



**National Institute
of Statistics**
Ministry of Planning
Cambodia

អង្កេតសហគ្រាស ឆ្នាំ ២០០៦
Establishment Survey 2006

អាជ្ញាធររដ្ឋបាលព័ត៌មាន: ការអង្កេតនេះត្រូវបានធ្វើឡើងក្រោមអំណាចនៃច្បាប់ស្ថិតិ (មាត្រា១១) ។ មាត្រា១២៥ នៃច្បាប់ស្ថិតិ តម្រូវឱ្យស្ថាប័នរបស់អ្នកផ្តល់នូវ ព័ត៌មានត្រឹមត្រូវ ពេញលេញ និងទាន់ពេលវេលា ដល់មន្ត្រីវិទ្យាស្ថានជាតិស្ថិតិនៃក្រសួងផែនការ ដែលបានចាត់តាំង ។ វិទ្យាស្ថានជាតិស្ថិតិសូមអបអរចំពោះ ការសហការរបស់លោកអ្នក ។ ម្យ៉ាងវិញទៀត ការបដិសេធមិនព្រមផ្តល់ព័ត៌មានដែលបានស្នើសុំឱ្យបំពេញនៅក្នុងទម្រង់នេះ ពីអ្នកចាត់ការ ពីនាយក ឬពីបុគ្គលិក ទទួលខុសត្រូវណាម្នាក់នៃអង្គការរបស់អ្នក នោះនឹងប្រឈមការផាកពិន័យ ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១២៨ (ខ) នៃច្បាប់ស្ថិតិ ។

Collection Authority: This survey is conducted under the authority of the Statistics Law (Article 11). Article 25 of the Statistics Law requires that your organization provide accurate, complete and timely information to the designated statistics officer of the National Institute of Statistics (NIS), Ministry of Planning (MOP). The NIS would appreciate your cooperation. However, refusal to provide the information requested on this form by any manager, director or responsible employee of your organization can result in penalties being applied under Article 28(b) of the Statistics Law.

ភារកិច្ចសំខាន់ៗ: ការរក្សានូវភាពសំងាត់នៃទិន្នន័យដែលអ្នកផ្តល់ឱ្យ ត្រូវបានធានាដូចមានចែងក្នុងមាត្រា២២នៃច្បាប់ស្ថិតិ ។ ព័ត៌មានដែលបានរាយការណ៍ដោយបុគ្គលនៅក្នុងទម្រង់នេះ នឹងត្រូវរួមបញ្ចូលជាមួយព័ត៌មានដែលបានផ្តល់ឱ្យដោយអ្នកឆ្លើយដទៃទៀត ដើម្បីផលិតជាទិន្នន័យរួមមួយសំរាប់តែគោលដៅស្ថិតិតែប៉ុណ្ណោះ ។ មាត្រា១២៦នៃច្បាប់ស្ថិតិ ដាក់ពិន័យចំពោះមន្ត្រីវិទ្យាស្ថានជាតិស្ថិតិ ឬមន្ត្រីក្រសួងផែនការណា ដែលធ្វើឱ្យបែកការសំងាត់នេះ ។

Confidentiality: The confidentiality of the data you provide is guaranteed under Article 22 of the Statistics Law. The individual information reported on this form will be combined with information provided by other survey respondents in order to produce aggregated data for statistical purposes only. Article 26 of the Statistics Law imposes severe penalties for any NIS or MOP officer that breaches this confidentiality guarantee.

A. ព័ត៌មានសំគាល់ Identification			
ឈ្មោះសហគ្រាស Name of Establishment			
អាសយដ្ឋាន Address			
ខេត្ត/ក្រុង Province/Municipality	ភ្នំពេញ / Phnom Penh		
ស្រុក/ខណ្ឌ District			
ឃុំ/សង្កាត់ Commune			
ភូមិ ឬ មណ្ឌល/ផ្ទះ Village/Street			
ផ្ទះលេខ House No.			
ឈ្មោះអ្នកទំនាក់ទំនង Name of Contact person			
លេខទូរស័ព្ទ Telephone No.			

សំរាប់មន្ត្រីសំគាល់ Enumerator Use
កាលបរិច្ឆេទបញ្ជូន/ទទួល Date delivered/ received:
ទទួលដោយ Received by:
កាលបរិច្ឆេទផ្តល់ Date due:
កាលបរិច្ឆេទប្រមូល Date collected:
ឈ្មោះមន្ត្រីសំគាល់ Enumerator name:
ហត្ថលេខាមន្ត្រីសំគាល់ Signature of enumerator:

សំរាប់តែ រដ្ឋបាល ប្រើប្រាស់ For Office Use Only

លេខកូដសហគ្រាស Establishment Code Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

លេខរៀងតារាងសំណួរ Sr. Number of the Schedule

--	--	--	--

B. ព័ត៌មានទូទៅ General Information

B1. សកម្មភាពចម្បងក្នុងឆ្នាំ 2006 Main Activities in 2006

(សកម្មភាពចម្បងដោយយោងទៅលើសកម្មភាពដែលមានប្រភពចំណូលច្រើនជាងគេសំរាប់សហគ្រាស)

(Main activities refer to the activities that contribute the most or the major revenue source for the establishment)

--	--	--	--	--

B2. សកម្មភាពបន្ទាប់បន្សំ ឬ ផ្សេងៗទៀត នៅឆ្នាំ 2006 Secondary/Other Activities in 2006

--	--	--	--	--

B3. រយៈពេលដំណើរការ Period of operation

a. ឆ្នាំនៃការចាប់ផ្តើមដំណើរការ Year of commencement of operations				
b. ចំនួនខែដែលសហគ្រាសដំណើរការក្នុងឆ្នាំ 2006 Number of months of operations in 2006			months ខែ	

B4. ភាពជាម្ចាស់នៃការចាត់តាំង Ownership of organization (Write ✓ to an appropriate box)

	1. ឯកកម្មសិទ្ធិ Single proprietorship		
	2. សហកម្មសិទ្ធិ Partnership		
	3. សាជីវកម្ម ឬ សហករណ៍ Cooperative		
	4. ក្រុមហ៊ុន / សាជីវកម្មឯកជន Private company / corporation		
	5. សហគ្រាសរដ្ឋ State-owned		
	6. អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល Non-governmental organization		
	7. ផ្សេងៗ (សូមបញ្ជាក់) Other (specify)		

B5. ទំនាក់ទំនងជាមួយសហគ្រាសផ្សេងៗ Relationship with other establishments

(Write ✓ to an appropriate box)

	1. សហគ្រាសទោល Independent establishment		
	2. សហគ្រាសដែលមានសាខា Head establishment with branch(es)		
	ចំនួនសាខា Number of branches		
	3. សាខា Branch establishment		
	ឈ្មោះទីស្នាក់ការកណ្តាលរបស់សហគ្រាស Name of head establishment		
	អាសយដ្ឋាន (ខេត្ត ក្រុង) Location (province/district)		

B6. ភាគរយនៃការចូលហ៊ុនពីបរទេស Percentage of foreign participation

(ឧ: ប្រសិនបើបានវិនិយោគទាំងស្រុងដោយជនជាតិកម្ពុជាសូមសរសេរ 00%)
(e.g. if fully invested by Cambodian citizen, write '00%')

				%
--	--	--	--	---

C. ចំនួនបុគ្គលិកដែលបានចូលរួមក្នុងសហគ្រាស
Number of persons engaged

C1. ចំនួនបុគ្គលិកដែលបានចូលរួមក្នុងសហគ្រាសតាមលក្ខណៈការងារត្រឹមថ្ងៃទី ០១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៦
Number of persons engaged in the establishment by employment status as of 1 July 2006

	01 កក្កដា ២០០៦ / 01 July, 2006					
	ប្រុស Male		ស្រី Female		ទាំងពីរភេទ Both Sexes	
	(A)		(B)		(C)	
១. ម្ចាស់កម្មសិទ្ធិដែលធ្វើការមិនទទួលប្រាក់ Self-employed proprietor						
២. អ្នកធ្វើការជាសមាជិកគ្រួសារមិនទទួលប្រាក់ Unpaid family worker						
៣. អ្នកធ្វើការមានប្រាក់ខែ Paid worker						
១. អ្នកគ្រប់គ្រង អ្នកកាន់កាប់ អ្នកត្រួតពិនិត្យ អ្នករដ្ឋបាល អ្នកបច្ចេកទេស និងវិស្វករ Managers, executives, supervisors, administrators, technical & engineering workers						
២. កម្មករផលិត រួមបញ្ចូលកម្មករ អ្នកបើកបរ អ្នកផលិតដែលមិនមានបច្ចេកទេសផ្សេងៗ Production workers, including laborers, drivers, other non-technical production workers.						
៣. អ្នកលក់ អ្នកបំរើសេវាកម្ម និង កម្មករ ផ្សេងៗ រួមបញ្ចូល អ្នកចម្អិន ស្បៀន អ្នកបោសសំអាត អ្នកជូត ។ Sales, service and other workers, including cooks, clerks, housekeepers, cleaning persons						
៤. ចំនួនអ្នកធ្វើការសរុប Total number of persons engaged						

D. ចំនួនប្រាក់ខែសរុបដែលបានបើកអោយកម្មករ (ប្រាក់បៀវត្ស) ប្រចាំឆ្នាំ 2006
Amount of annual compensation to paid worker n in 2006

ជ្រើសរើសរូបិយវត្ថុតាមប្រអប់
 Select the currency used

A.US ដុល្លា
 US Dollars

B.រៀល
 Cambodia riels

	2006			
	ទាំងពីរភេទ /Both Sexes			
	(c)			
១. អ្នកគ្រប់គ្រង អ្នកកាន់កាប់ អ្នកត្រួតពិនិត្យ អ្នករដ្ឋបាល អ្នកបច្ចេកទេស និង វិស្វករ ។ Managers, executives, supervisors, administrators, technical & engineering workers				
២. កម្មករផលិត រួមបញ្ចូល កម្មករ អ្នកបើកបរ និង អ្នកផលិតដែលមិនមានបច្ចេកទេសផ្សេងៗ Production workers, including laborers, drivers, other non-technical production workers.				
៣. អ្នកលក់ អ្នកបម្រើសេវាកម្ម និងកម្មករផ្សេងៗ រួមបញ្ចូលអ្នកចំរើន ស្មៅ អ្នកបោសសំអាត អ្នកជូត Sales, service and other workers, including cooks, clerks, housekeepers, cleaning persons				
៤. ចំនួនប្រាក់ខែ ប្រាក់ឈ្នួលសរុប Total amount of compensation				

E. តម្លៃអចលនទ្រព្យ ក្នុងឆ្នាំ 2006 / Value of fixed assets in 2006

សូមជ្រើសទម្រង់ ក (សំរាប់សហគ្រាសដែលមាន សៀវភៅគណនេយ្យ) ឬ ទម្រង់ ខ (ផ្សេងៗ)
 Choose Form A (for establishments keeping its own accounting book) or Form B (others)

ជ្រើសរើសទម្រង់
 Select a form

A ទម្រង់ ក
 Form A

B. ទម្រង់ ខ
 Form B

ទម្រង់ ក (សំរាប់សហគ្រាសដែលមាន សៀវភៅគណនេយ្យ)

Form A (for establishments keeping its own accounting book)

ជ្រើសរើសរូបិយវត្ថុតាមប្រអប់
 Select the currency used

A.US ដុល្លា
 US Dollars

B. រៀល
 Cambodia riels

	01 មករា 2006 1 January 2006				31 ធ្នូ 2006 31 December 2006			
	(a)				(b)			
១. ដីធ្លី Land								
២. អាគារ និង រចនាសម្ព័ន្ធ Buildings and structure								
៣. ម៉ាស៊ីន និងសំភារៈបរិក្ខារ Machinery and equipment								
៤. មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន Transport equipment								
៥. គ្រឿងសង្ហារឹម និង ផ្សេងៗ Furniture and others								
៦. ចំនួនអចលនទ្រព្យសរុប Total value of fixed assets								

ទំរង់ ខ (សំរាប់សហគ្រាសដែលគ្មានសៀវភៅគណនេយ្យ)

Form B (for establishments not keeping its own accounting book)

ជ្រើសរើសរូបិយវត្ថុតាមប្រអប់
Select the currency used

A.US ដុល្លា
US Dollars

B.រៀល
Cambodia riels

	ថ្លៃបច្ចុប្បន្ន /Current Value									
	តំលៃអចលនទ្រព្យផ្ទាល់ខ្លួន (តំលៃប្រសិនបើ លក់ អចលនទ្រព្យទាំងអស់ដែលបានកាន់កាប់) Value of fixed assets owned (Value if selling all the assets owned)									
	(A)									
១. ដីធ្លី Land										
២. អគារ និង រចនាសម្ព័ន្ធ Buildings and structure										
៣. ម៉ាស៊ីន និងសំភារៈបរិក្ខារ Machinery and equipment										
៤. មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន Transport equipment										
៥. គ្រឿងសង្ហារឹម និង ផ្សេងៗ Furniture and others										
៦. តំលៃអចលនទ្រព្យសរុប Total value of fixed assets										

	2006																			
	Added Value (purchase, repair and improvement of asset)										តំលៃថយចុះ (លក់ បាត់បង់ ខូចខាត អចលនទ្រព្យ) Decreased Value (sale of assets, loss and damages on assets)									
	(B)										(C)									
១. ដីធ្លី Land																				
២. អគារ និង រចនាសម្ព័ន្ធ Buildings and structure																				
៣. ម៉ាស៊ីន និងសំភារៈបរិក្ខារ Machinery and equipment																				
៤. មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន Transport equipment																				
៥. គ្រឿងសង្ហារឹម និង ផ្សេងៗ Furniture and others																				
៦. ចំនួនអចលនទ្រព្យសរុប Total value of fixed assets																				

F. ចំណាយផលិតកម្មក្នុងឆ្នាំ 2006 (ក្រៅពីចំណាយប្រាក់ខែបុគ្គលិក)
Operating Cost (other than workers' compensation) in 2006

F1. ចំនួននៃការចំណាយផលិតកម្មប្រចាំឆ្នាំ 2006 / Amount of annual operating cost in 2006

ជ្រើសរើសរូបិយវត្ថុតាមប្រអប់
 Select the currency used

A.US ដុល្លា
 US Dollars

B.រៀល
 Cambodia riels

	2006				
១. ចំណាយផ្លែវត្ថុធាតុដើម និង ការទិញសំភារៈផ្គត់ផ្គង់ Cost of materials and supplies purchase					
២. ចំណាយលើប្រេងឥន្ធនៈ Cost of fuels					
៣. ចំណាយលើការដាវអគ្គិសនី ឬ បង្កើតថាមពលសំរាប់ ការប្រើប្រាស់ផ្ទាល់ខ្លួន Cost of electricity purchased or generated for own consumption					
៤. ចំណាយសំរាប់ឧស្សាហកម្មនិង សេវាកម្មផ្សេងទៀត ដែលបានទទួល Payment for industrial and other services received					
៥. ចំណាយលើការជួល ពីអង្គភាពផ្សេង Payment for rent, leasing and hiring from others					
៦. ចំណាយសរុប Total amount of operating cost					

G. ពន្ធប្រយោល និង ឧបត្ថម្ភធន ក្នុងឆ្នាំ 2006 Indirect tax and subsidies in 2006

ជ្រើសរើសរូបិយវត្ថុតាមប្រអប់
Select the currency used

A.US ដុល្លា
US Dollars

B.រៀល
Cambodia riles

	2006			
១. ពន្ធលើការលក់ និង ពន្ធប្រយោលផ្សេងៗទៀត Sales tax, excise and other indirect taxes				
២. ឧបត្ថម្ភធនដែលទទួលបានពីរដ្ឋាភិបាល Subsidies received from the government				
៣. ការចុះថ្លៃ និង អប្បបរមានាំចូល Rebate and import discount				

H. តម្លៃសន្និធិ ឬ ស្តុក ក្នុងឆ្នាំ 2006 Value of inventory in 2006

ជ្រើសរើសរូបិយវត្ថុតាមប្រអប់
Select the currency used

A.US ដុល្លា
US Dollars

B.រៀល
Cambodia riels

	01 មករា 2006 1 January 2006				31 ធ្នូ 2006 31 December 2006			
	(a)				(b)			
១. ផលិតផលសំរេច Finished products								
២. ផលិតផលពាក់កណ្តាលសំរេច Semi-finished products								
៣. វត្ថុធាតុដើម និង សំភារៈផ្គត់ផ្គង់ Raw materials and supplies								
៤. ប្រេងឥន្ធនៈ សំរាប់ដំណើរការ ធ្យោបាយធ្វើដំណើរ និង ម៉ាស៊ីន Fuels to run transport and machines								
៥. ទំនិញសំរាប់លក់បន្ត Goods for resale								
៦. ចំនួនសន្និធិ ឬ ស្តុកសរុប Total value of inventory								

I. ចំណូល ប្រចាំឆ្នាំ 2006 Proceeds / Income in 2006

II. ចំណូល ប្រចាំឆ្នាំ 2006 Amount of annual proceeds / income in 2006

ជ្រើសរើសរូបិយវត្ថុតាមប្រអប់
Select the currency used

A.US ដុល្លា
US Dollars

B.រៀល
Cambodia riels

	2006				
១. ចំណូលពីប្រតិបត្តិការអាជីវកម្ម Proceeds / Income from business operation					
២. ចំណូលពីការជួល Income from rent, leasing and hiring					
៣. ការប្រាក់ និង ភាគលាភដែលទទួលបាន Interest and dividend received					
៤. ចំណូលសរុប Total amount of proceeds / income					

J. សេចក្តីបញ្ជាក់របស់អ្នកឆ្លើយ Certification of Respondent

ឈ្មោះ និង ហត្ថលេខា Name and signature	
តួនាទី និង ឋានៈ Title/Designation	
កាលបរិច្ឆេទ /Date	